

## Port Health Office

The Port Health Office enforces the Quarantine and Prevention of Disease Ordinance (Cap. 141) and observes the International Health Regulations in order to prevent the introduction of quarantinable diseases into Hong Kong via air, land or sea.

The Port Health Office operates a 24-hour health clearance service for all incoming vessels and grants radio pratique to ships. It inspects and supervises the eradication of rats from ships, ensures an adequate standard of hygiene and sanitation on board vessels, aircrafts and at all entry points, and provides medical assistance or radio medical advice to ships where necessary. It issues deratting certificates, deratting exemption certificates, international certificates of vaccination, import permits for human remains, cremation permits and import permits for biological materials. It provides staff and resources in the airport to respond round-the-clock to public health emergencies and aircraft accidents. Epidemiological information is exchanged regularly with the World Health Organisation and health authorities in neighbouring areas.

## 港口衛生處

港口衛生處在各航空、陸路及水路口岸執行《檢疫及防疫條例》(第141章)以及遵從《國際衛生規例》，以防止須檢疫的疾病傳入香港。

港口衛生處不分晝夜檢查所有進入香港的輪船，簽發無疫通行證及預檢無疫通行證，巡查和監督船上的滅鼠工作，確保境內船隻、飛機和入境口岸的衛生符合標準，並在有需要時，為船隻上的人士提供醫療服務或無線電醫療建議。該處簽發滅鼠證明書、豁免滅鼠證明書、國際防疫注射證明書、人類遺骸進口許可證、火化許可證和生物物質進口許可證。此外，亦配合機場晝夜運作，提供足夠人手及資源，以應付任何公共衛生緊急事故及空難。該處更與世界衛生組織和鄰近地區的衛生當局保持聯絡，交換有關流行病的資訊。



In the 1999 Policy Objective booklet on Public Health Programmes, the Department of Health undertook to set up a Travellers' Health Service in 2000 to offer preventive service for travellers and advise on travel-related risks. The new Traveller's Health Service had been successfully launched in July 2000. A comprehensive range of services are provided to those intending to travel abroad, which include consultation, vaccination, preventive medication, blood test, advice on travel-related health risks, and travel health kit. Active ties are forged with the travel industry. Travel health information are further disseminated via health exhibitions and the dedicated Travel Health website ([www.info.gov.hk/trhealth](http://www.info.gov.hk/trhealth)).

衛生署在一九九九年施政方針有關公共健康計劃的項目中，承諾於二零零零年設立旅遊健康服務，為旅遊人士提供疾病預防服務及有關旅遊期間健康問題的意見。新的旅遊健康服務在二零零零年七月成功展開，為有意往外地旅遊的人士提供全面的服務，包括會診、疫苗接種、預防藥物、驗血、健康忠告及保健囊；並與旅遊業進行積極的聯繫；又透過展覽會和特設的旅遊健康網站發放旅遊健康資訊 ([www.info.gov.hk/trhealth](http://www.info.gov.hk/trhealth))。

